

# PARLAMENTO EUROPEO

2004



2009

*Commissione per la cultura e l'istruzione*

PE/XIII/PV/04-11

## **PROCESSO VERBALE**

della riunione del 29 novembre 2004, dalle 15.00 alle 18.30, Stanza A3E-2  
e del 30 novembre 2004, dalle 9.00 alle 12.30, Stanza A1E-2  
BRUXELLES

### **Lunedì 29 Novembre 2004**

La riunione inizia lunedì, 29 novembre 2004, alle ore 15.00, sotto la presidenza dell'on. Sifunakis, presidente.

#### **1. Approvazione del progetto di ordine del giorno**

Il progetto di ordine del giorno è approvato nella forma risultante dal presente processo verbale.

#### **2. Comunicazioni del presidente:**

Nessuna.

#### **3. Approvazione del processo verbale delle riunioni del:**

22 settembre 2004  
4-5 ottobre 2004

I processi verbali saranno sottoposti ad approvazione al termine della riunione.

\*  
\* \*

Alla presenza del Consiglio e della Commissione europea

#### **4. Audizione – Doping: ostacolo all'ideale atletico?**

L'on. Sifunakis, presidente, dà il benvenuto ai partecipanti all'audizione.

Il sig. Christophe De Kepper, rappresentante del Comitato olimpico internazionale, pronuncia

un'allocuzione inaugurale.

Il prof. dott. Carlo Tranquilli, dell'Istituto per la medicina dello sport di Roma, interviene con «Conseguenze del doping nello sport da un punto di vista medico».

L'on. Schmitt, vicepresidente, membro del Comitato olimpico internazionale, interviene con «L'impegno dell'atleta».

Il sig. Tom Dielen, direttore dell'Ufficio regionale europeo dell'Agenzia mondiale antidoping, interviene con «Il ruolo dell'AMA e la presunzione di innocenza».

Il dott. Jordi Segura, a capo del Laboratorio per il controllo del doping, Barcellona, interviene con «La ricerca di tracce».

La dott.ssa Rania Elwani, membro della Commissione atleti del Comitato olimpico internazionale, interviene con «Verso un codice etico per lo sport».

L'on. Ján Figel, membro della commissione responsabile per istruzione, formazione, cultura e multilinguismo, interviene con «Verso una strategia comune europea per la promozione dell'etica sportiva».

Alla discussione che segue partecipano: gli onn. Adamou, Badia i Cutxet, Belet, Bennahmias, Cramer, Gibault, Hegyi, Lambrinidis, Mauro, Mavrommatis, Mikko, Pack, Takkula.

L'on. Sifunakis sintetizza le questioni emerse durante l'audizione e ringrazia i partecipanti.

La riunione termina alle ore 18.30.

\*  
\* \*

## **Martedì 30 novembre 2004**

(sotto la presidenza dell'on. Sifunakis, presidente).

### **5. Trasparenza delle qualificazioni e delle competenze, quadro unico (Europass) CULT/6/24548**

\*\*\*II 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004

**Relatrice:** on. Ljudmila Novak

Approvazione in sede di commissione: martedì, 30 novembre 2004

Votazione in sede di commissione: martedì, 30 novembre 2004

La relatrice presenta il proprio progetto di raccomandazione per una seconda lettura. La commissione procede alla votazione, approvando il progetto di raccomandazione con 18 voti favorevoli e un'astensione. Interviene la Presidenza del Consiglio (on. Zuurbier).

### **6. Sfide politiche e risorse di bilancio dell'Unione europea allargata 2007-2013 CULT/6/24474 2004/2209 (INI) COM (2004)0487**

**Relatrice per parere:** on. Ruth Hieronymi

**Relatore:** on. Reimer Böge FINP

Scambio di opinioni

Il relatore della commissione temporanea (on. Böge) interviene sul proprio programma di lavoro. L'on. Hieronymi illustra le sue considerazioni iniziali in merito al parere della commissione per la cultura. Durante lo scambio di opinioni intervengono: gli onn. Berend, Cramer, Graça-Moura, Hennicot-Schoepges, Gröner, Pack, Portas, Prets, Trüpel e il sig. Lejeune (Commissione, DG Istruzione e cultura).

**7. Programma d'azione integrato nel settore dell'istruzione e della formazione lungo tutto l'arco della vita CULT/6/22823**

\*\*\*I 2004/0153(COD)- COM(2004)0474-C6-0095/2004

**Relatrice:** on. Doris Pack

Scambio di opinioni

La relatrice illustra le proprie considerazioni iniziali sulla proposta della Commissione e risponde alle questioni sollevate dai Membri. Intervengono: gli onn. Prets, Takkula e il sig. Coyne (Commissione, DG Istruzione e cultura).

**8. Relazione sul Consiglio dei Ministri relativamente ad istruzione, gioventù e cultura presentata da Jan Figel, Membro della Commissione responsabile di istruzione, formazione, cultura e multilinguismo**

Il commissario Figel illustra la discussione tenutasi in occasione della riunione del Consiglio dei ministri il 15-16 novembre e risponde alle domande dei Membri. Intervengono: gli onn. Gibault, Graça Moura, Novak, Pack, Pavilionis, Prets, Takkula, Trüpel.

**9. Programma Cultura 2007 (2007-2013) CULT/6/22811**

\*\*\*I 2004/0150(COD) COM(2004)0469-C6-0094/2004

**Relatore:** on. Vasco Graça Moura

Scambio di opinioni

Il relatore illustra le proprie considerazioni iniziali sulla proposta della Commissione e risponde alle questioni sollevate dai Membri. Intervengono: gli onn. Bono, Mavrommatis, Portas, Trüpel.

**10. Capitale europea della cultura per gli anni 2005-2019 CULT/6/24549**

\*\*\*II 2003/0274 (COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

**Relatrice:** on. Christa Prets

Scambio di opinioni

La relatrice illustra le proprie considerazioni iniziali sulla posizione comune del Consiglio. Interviene la Presidenza del Consiglio (on. Mebes).

**11. Varie**

Il presidente comunica la presentazione delle seguenti proposte da parte dei coordinatori durante la riunione della commissione del 25 novembre:

- a) Accordo tra la Comunità e la Confederazione svizzera in merito alla partecipazione ai

programmi Media plus e Media formazione

2004/0230(CNS) COM(2004)0649 - C6-0174/2004

Il presidente preparerà una relazione accettando la proposta della Commissione senza emendamenti.

- b) Cooperazione europea in materia di garanzia della qualità nell'istruzione superiore  
\*\*\*I 2004/0239(COD) COM(2004)0642 - C6-0142/2004  
La relazione è affidata al gruppo EPP-ED
- c) Situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea - 2004  
2004/2158(INI)  
La relazione è affidata al gruppo EPP-ED (relatore per parere: on. Mavrommatis)
- d) Paesi vicini all'Europa e strumenti di partenariato  
\*\*\*I 2004/0219(COD) COM(2004)0628 - C6-0129/2004  
Il parere è affidato al gruppo ALDE
- e) Discarico 2003: bilancio generale CE – sezione III, Commissione  
2004/2040(DEC)  
Il parere è affidato al gruppo V/ALE (relatore per parere: on. Trüpel)
- f) Legami tra immigrazione legale ed illegale ed integrazione degli immigrati  
2004/2137(INI) COM(2004)0412  
La commissione non preparerà un parere.
- g) Integrazione sociale nei nuovi Stati membri  
2004/2210(INI) SEC(2004)0848  
La commissione non preparerà un parere.
- h) Società dell'informazione  
2004/2204(INI)  
Il parere è affidato al gruppo PSE (relatore per parere: on. Prets)
- i) Progressi della Turchia verso l'adesione  
2004/2182(INI) COM(2004)0656 - C6-0148/2004  
Progressi della Romania verso l'adesione  
2004/2184(INI) SEC(2004)1200 - C6-0151/2004  
Progressi della Bulgaria verso l'adesione  
2004/2183(INI) SEC(2004)1199 - C6-0150/2004  
Tali relazioni sono state trasmesse alla commissione per un parere il 16 ottobre 2004.  
Poiché il comitato responsabile (AFET) procederà alla votazione il 30 novembre, la commissione non è in grado di redigere pareri.
- j) Risoluzione del PE sulle procedure di ratifica del trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa e su una strategia di comunicazione per tale trattato (B6-0067/2004) / Gruppo di lavoro dell'Ufficio responsabile della strategia di comunicazione legata alla ratifica della Costituzione europea.  
La commissione adotterà delle misure solo in seguito allo scambio di opinioni con l'on. Vidal-Quadras in merito ad una strategia comunicativa legata alla ratifica del progetto di costituzione.

- k) Richiesta di presentazione in sede di commissione da parte della sig.ra Beate Winkler, direttore dell'Osservatorio europeo dei fenomeni di razzismo e xenofobia, Vienna  
Il segretariato contatterà la sig.ra Winkler allo scopo di fissare una data per uno scambio di opinioni nel corso di una delle prossime riunioni.
- l) Future riunioni con i parlamenti nazionali a livello di commissione  
Il segretariato preparerà un documento di lavoro.
- m) Progetto di convenzione UNESCO sulla diversità culturale  
Una breve audizione in merito al progetto di convenzione sulla diversità culturale con la Commissione, il Consiglio, l'UNESCO ed auspicabilmente un rappresentante del governo del Quebec si terrà nel corso di una delle prossime riunioni della commissione.

Le proposte sono state approvate dalla riunione.

## **12. Data e luogo della prossima riunione**

Il presidente annuncia che la prossima riunione si terrà a Bruxelles lunedì, 17 gennaio 2005, e martedì, 18 gennaio 2005.

La riunione termina alle ore 12.30.

\*  
\* \*

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal,
Present	
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Böge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-Presidente/V arapuheenjohtaja  
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004  
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/  På ordförandens inbjudan:  Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*)  Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes  Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/  Kommissionen: (*)  Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes:  C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer  Επίσης Παρόντες/Also present  Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti  Andere aanwezigen/Outros participantes  Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat  Sekretariat der Fraktionen  Γραμματεία των Πολ. Ομάδων  Secretariat political groups  Secr. de los grupos políticos  Secr. Groupes politiques  Segr. dei gruppi politici  Secr. van de fracties  Secr. dos grupos políticos  Poliittisten ryhmien sihteeristö  Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE  PSE  ALDE  Verts/ALE  GUE/NGL  UEN  IND/DEM  NI</p>	<p>#Donck#  #Postlewhite#  #Galofre Gomez#  #Ben Tolila#  #Krokidi#  ##  #Ghilardi#  ##</p>
<p>Cab. du Président</p>		<p>##</p>
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		<p>##</p>
<p>Generaldirektorat  Generaldirektion  Γενική Διεύθυνση  Directorate-General  Dirección general  Direction générale  Direzione generale  Directoraat-generaal  Direcção-Geral  Contrôle financier  Service juridique  Pääosasto  Generaldirektorat</p>	<p>I  II  III  IV  V  VI  VII  VIII</p>	<p>##  ##  #Jourde#  #Winther#  ##  ##  ##  ##  ##  ##  ##  #Neergard#</p>
<p>Udvalgssekretariatet  Ausschubsekretariat  Γραμματεία επιτροπής  Committee secretariat  Secretaria de la comisión  Secrétariat de la commission  Segretariato della commissione  Commissiesecretariaat  Secretariado da comissão  Valiokunnan sihteeristö  Utskottssekretariatet  Assist./Βοηθός</p>		<p>Etienne Boumans  Stephen Salter  Marco Piantini  Sarka Lemanczyk</p> <p>Bettina Sturm</p>

- \* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.  
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot  
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionário/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/  
Functionario/Virkamies/Tjänsteman